

### CHÁNH XỨ:

Lm. Giuse Nguyễn Thanh Châu

### PHÓ XỨ:

Lm. Ansgar Phạm Tĩnh, SDD

Phó Tế: Đaminh Đặng Văn NƯỚC

Sr. Marie Nguyễn Tuyết Mơ, ICM

Ô. Hoàng Khoa Việt (Long) —Thư Ký

### VĂN PHÒNG GIÁO XỨ - PARISH OFFICE

297 West Par Street

Orlando, Florida 32804

Giờ Mở Cửa —Office Hours

8:00 AM tới 4:30 PM

Văn Phòng Giáo Lý & Việt Ngữ

(407) 894-6001 (cuối tuần)

[thanhmathienschool](mailto:thanhmathienschool)

[@philipminhparish.org](mailto:@philipminhparish.org)

### LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ

#### Thứ Hai tới Thứ Sáu:

5:45 chiều: Cầu Thánh Thể

6:00 chiều: Kinh chiều

6:30 chiều: Thánh Lễ

#### Thứ Ba & Thứ Năm: 8:00 sáng: Thánh Lễ

#### Thứ Bảy: 6:00 chiều: Lễ Vọng Chúa Nhật:

#### Chúa Nhật: 7:15 sáng: Kinh Sáng

8:00 sáng, 10:00 sáng: Thánh Lễ

11:50 sáng: Lầu Hát Mân Côi

12:30 trưa: Thánh Lễ

#### Lễ Trọng/Buộc (Holy Days of Obligation)

6:30 chiều: Thánh Lễ Vọng

8:00 sáng và 7:30 chiều: Thánh Lễ

#### Chầu Thánh Thể:

Thứ Hai - thứ Sáu: 5:45 chiều tới 6:15 chiều

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00 chiều - 9:00 đêm

#### Giải Tội: Thứ Hai - thứ Sáu: 5:50 - 6:15 chiều

Thứ Bảy: 5:15 - 5:45 chiều

Chúa Nhật: 7:15 - 7:45 sáng

11:45 sáng - 12:15 trưa

và những giờ hẹn riêng

#### Rửa Tội: Chúa Nhật đầu tháng—1:45 trưa

Lớp Bí Tích Rửa Tội: *Thứ Tư của tuần 3 mỗi tháng lễ*. Phụ huynh và người đỡ đầu buộc tham dự.

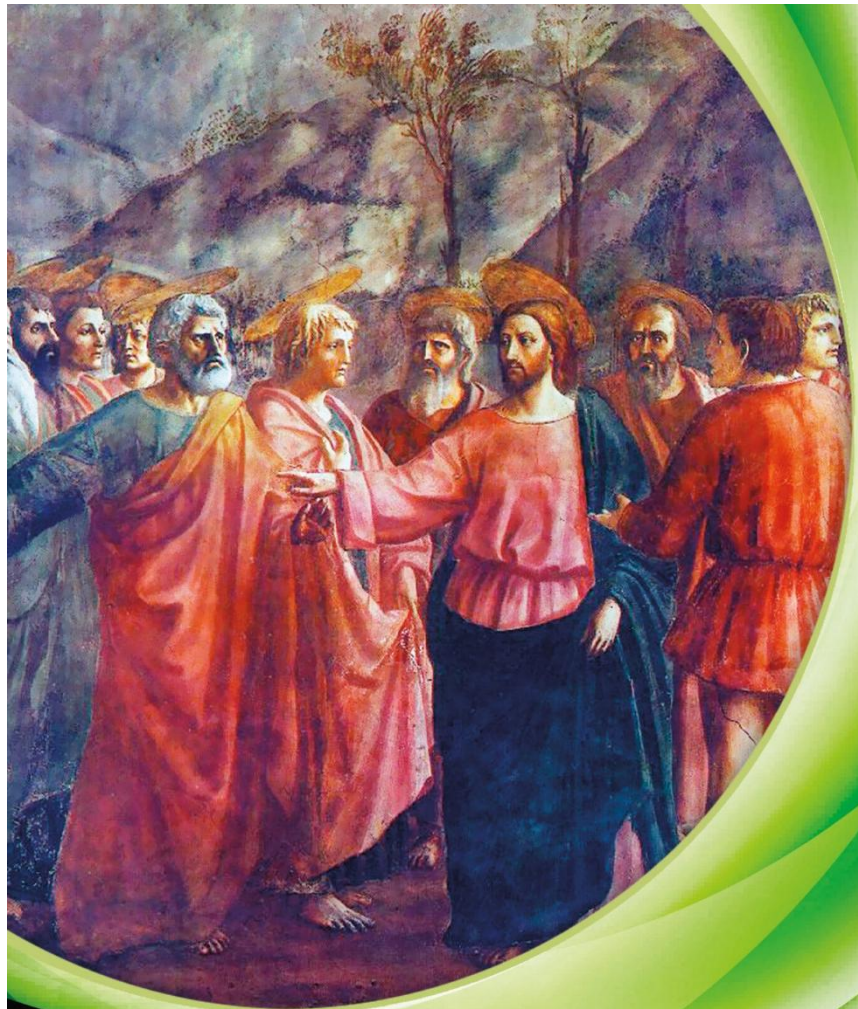
**Xức Dầu Bệnh Nhân:** Xin liên lạc văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc hoặc số: **407-927-0403** khi văn phòng đóng cửa

**Hôn Phối:** Xin liên lạc với linh mục càng sớm càng tốt, nhưng tối thiểu (at least) sáu (6) tháng trước ngày dự định thành hôn

**Ghi Danh Gia Nhập Giáo Xứ:** Khi mới đến cư ngụ tại Orlando và vùng phụ cận, xin mời ghi danh gia nhập giáo xứ. Đơn ghi danh được để ở cuối thánh đường. Xin cảm ơn và chào mừng.

## Giáo Xứ

# Thánh PHILIPPHÊ PHAN VĂN MINH



## 29<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time

“Repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God.”

*Matthew 22:21*

The

15 West Par Street, Orlando, Florida 32804 ■ ĐT (VP): (407) 896-4210 ■ ĐT. Khẩn cấp: (407) 927-0403

[www.PhilipMinh.Church](http://www.PhilipMinh.Church)

[Office@PhilipMinh.Church](mailto:Office@PhilipMinh.Church)

**LỊCH PHỤNG VỤ***Bài đọc Chúa Nhật: Năm A**Ngày thường: Năm Chẵn (2) -- GKPV 3**Mùa Thường Niên / Ordinary time: 29***19/10 Thứ Hai:** Thánh Gioan Bêrêbôp và Thánh Ixaác Giogơ, Linh mục và Các Bạn Tử đạo  
Ep 2:1-10; Lc 12:13-21**20/10 Thứ Ba:** Thánh Phaolô Thánh Giá, Lm.  
Ep 2:12-22; Lc 12:35-38**21/10 Thứ Tư:** Ep 3:2-12; Lc 12:39-48**22/10 Thứ Năm:** Th. *Gioan Phaolô II, Giáo hoàng*  
Ep 3:14-21; Lc 12:49-53**23/10 Thứ Sáu:** Thánh Gioan Capêtrânô, Lm.  
Ep 4:1-6; Lc 12:54-59**24/10 Thứ Bảy:** Thánh Antôn Maria Côlarét, Gm.  
Ep 4:7-16; Lc 13:1-9**25/10 CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN**  
Xh 22:20-26; 1 Tx 1:5c-10; Mt 22:34-40**SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN****Thứ Hai – 19/10:**

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh lễ

**Thứ Ba – 20/10:**

8:00 sáng: Thánh lễ

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh lễ

**Thứ Tư – 21/10:**

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh lễ

7:15 chiều: Lớp Thêm Sức

**Thứ Năm – 22/10:**

8:00 sáng: Thánh lễ

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh lễ

**Thứ Sáu – 23/10:**

5:45 chiều: Châu Thánh Thể (Kinh chiều: 6:00)

6:30 chiều: Thánh lễ

**Thứ Bảy – 24/10:****8:30 sáng: Làm Đẹp Giáo Xứ / Parish Clean Up**

1:15 trưa: Các cấp Việt Ngữ, Việt Ngữ Phổ Thông

3:00 chiều: Lớp Giáo Lý &amp; MCO+

4:15 chiều: Sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể

**6:00 chiều: Thánh Lễ vọng Chúa Nhật****Chúa Nhật – 25/10:****8:00 sáng: Thánh Lễ**

9:00 sáng: Hội Legio Mariae (nhà 310)

9:30 sáng: Tiến Trình Dự Tông (nhà #7)

**10:00 sáng: Thánh Lễ** (Trực Tuyến – Livestream)

11:50 sáng: Lăn hạt Mân Côi

**12:30 trưa: Thánh Lễ****KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA****Chúa Nhật, ngày                      lúc 4:00 chiều****CHÉN THÁNH ƠN GỌI LINH MỤC & TU SĨ****Ngày 24 & 25 tháng 10:****Lễ 6:00 chiều:****Lễ 8:00 sáng: GD Thanh & Khoa****Lễ 10:00 sáng: AC. Phương & Loan****Lễ 12:30 trưa: AC. Đỗ Trí & Hồng****LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA****Chúa Nhật, hôm nay, ngày 18/10 @ 1:45 PM**

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

**Chúa Nhật, ngày 25/10 @ 1:45 PM**

Hội Hiệp Sĩ Kha Luân Bô

**TÂM TÌNH MỤC TỬ**

Quý ông bà và anh chị em thân mến trong tình yêu Chúa Kitô.

Hơn một tỷ người Công giáo trên khắp thế giới cử hành hôm nay là Ngày Thế giới Truyền giáo. Ngày lễ thường niên này được thiết lập cách đây 100 năm vào năm 1926 theo sắc lệnh của Đức Giáo Hoàng Piô XI. Kể từ đó đến nay, Giáo Hội hoàn vũ luôn dành tháng Mười để suy tư và cầu nguyện cho việc truyền giáo. Vào Ngày Thế giới Truyền giáo, người Công giáo quy tụ để cử hành Bí tích Thánh Thể và đóng góp cho quỹ bác ái dùng cho công cuộc loan báo Tin Mừng trên toàn thế giới. Lễ kỷ niệm hàng năm này cho chúng ta cơ hội suy ngẫm về tầm quan trọng của công việc truyền giáo đối với đời sống của Giáo hội. Điều này nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta hiệp nhất với Giáo Hội trên toàn thế giới và tất cả chúng ta đều cam kết tiếp bước sứ mạng của Chúa Kitô, dù hoàn cảnh của chúng ta có khác nhau thế nào đi nữa. Chủ đề do Đức Giáo Hoàng Lêô XIV lựa chọn cho Ngày Thế giới Truyền giáo năm nay là: ***'Một trong Đức Kitô, hiệp nhất trong sứ mạng.'***

Theo Công đồng Vatican II, Hội Thánh mang bản chất "truyền giáo" vì Đấng sáng lập ra Hội Thánh, Chúa Giêsu Kitô, chính là nhà truyền giáo đầu tiên. Chúa Cha đã sai Chúa Con, Đấng Nhập Thể trong Chúa Giêsu là Chúa Kitô của Ngài, vào thế gian với thông điệp về tình yêu và ơn cứu độ của Thiên Chúa. Do đó, sứ mạng rao giảng Tin Mừng của Hội Thánh về cơ bản là việc loan báo tình yêu, lòng thương xót, sự tha thứ và ơn cứu độ của Thiên Chúa, những điều đã được mạc khải cho nhân loại qua cuộc đời, cái chết và sự Phục Sinh của Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

Chúng ta nên rao giảng Tin Mừng như thế nào? Bằng cách sống một đời sống Kitô hữu gương mẫu và minh bạch, bằng lời cầu nguyện và bằng sự hỗ trợ tài chính. Phương tiện mạnh mẽ nhất để rao giảng về Chúa Kitô chính là sống một đời sống thực sự là Kitô hữu. Cũng như chính Đức Kitô, "là Thầy và là Chúa", phục vụ mọi người trong yêu thương, xin cho mỗi người chúng ta cũng như Người luôn hết tình phục vụ qua những thời giờ, tài năng và hồng ân mà Thiên Chúa đã trao ban cho chúng ta.

Xin mượn lời Đức Cố Hồng Y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận, Đấng Đáng Kính của Chúa đang được xét phong Thánh, trong bài giảng Thánh Lễ tại Roma vào Giáng Sinh 1998:

*"Hãy xắn tay áo mà hành động !**Nghĩa là ý thức trách nhiệm của con đối với người anh em.**Nghĩa là chấp nhận cộng tác, giúp đỡ,**Quyết tâm thắng sự dữ**Chúng ta hãy bắt đầu lại !**Mađalêna, Nicôđêmô, Phêrô đã bắt đầu lại,**khiêm tốn, can đảm, hy vọng quyết tâm.**Phần còn lại của cuộc đời họ đẹp hơn phần trước.**Xây dựng lại, củng cố lại tất cả.**Đó là quy luật của thực tế, của lịch sử,**của công cuộc tông đồ, mặc dù tất cả sụp đổ đối với sức loài người;**sau 300 năm bắt đạo trên Đế quốc La-mã,**Phêrô ngã xuống thì Clêmentê, Sixtô, Linô, Clêtô đứng lên thay.**Phaolô ngã xuống thì có Cyprianô, Cornêliô, Chrysôgônô,**lớp này ngã xuống có lớp khác xắn tay xông vào thay.**Trên quê hương Việt Nam của con cũng thế,*

Trịnh qua, Tây Sơn qua, Nguyễn qua,  
Nhưng Giáo Hội còn.  
Tổ tiên ta đã tiếp tục, đã khởi sự lại,  
Với niềm tin sắt đá vào Chúa, vào anh em, với tình thương.  
Họ không mất thời giờ ngồi đếm khuyết điểm, thất bại khó khăn,  
Vì Chúa không thích những vị Thánh tiêu cực.  
Sau khi sống lại Chúa Giêsu không bao giờ nhắc chuyện cũ,  
Ngài vẫn tin tưởng và nhìn về tương lai:  
"Hãy đi khắp thế gian rao giảng Tin mừng" (Mc 16, 15)

"Nguyện xin bình an của Chúa Kitô luôn cư ngụ" nơi quý ông bà và anh chị em "để mọi nơi mọi lúc" quý ông bà và anh chị em "luôn là nhân chứng của tình yêu đích thực của Chúa Kitô giữa lòng nhân loại."  
Mến chúc quý ông bà và anh chị em một tuần tràn đầy hạnh phúc.

**Lm. Giuse Nguyễn Thanh Châu**

### LÀM ĐẸP GIÁO XỨ - BEAUTIFYING THE PARISH DAY

**Thời gian: Thứ Bảy tới, ngày 24/10 (Next Saturday, Oct. 24)**

**Bắt đầu (starting at) từ 8:30 sáng**

Xin mời tất cả quý ông bà và anh chị em hy sinh, bớt chút thời giờ tới giúp ngày làm đẹp giáo xứ. Xin vui lòng mang theo những dụng cụ để cắt và tỉa cây, cỏ, bao tay, v.v.

Quý ứng viên lớp Thêm Sức đòi buộc tham dự buổi "Phục vụ cộng đồng - Commuity service". Xin cảm ơn.

Please join us to make our parish neat and beautiful. This is a required community service for Confirmation Candidates. Thank you.

### TĨNH TÂM THỪA TÁC VIÊN CÔNG BỐ LỜI CHÚA, CHO RƯỚC LỄ, BỆNH NHÂN, BAN TIẾP TÂN

**Thời gian: Chúa Nhật, ngày 01 tháng 11 năm 2026**

- **2:30 trưa đến 3:30 chiều: Huấn luyện T.T.V. Công Bố Lời Chúa.**
- ❖ **3:30 chiều -- 5:15 chiều: TĨNH TÂM CHUNG TẤT CẢ T.T.V**
- **5:15 chiều đến 6:15 chiều: T.T.V. Cho Rước Lễ & Bệnh Nhân**

Vì tầm quan trọng của buổi Tĩnh Tâm và Huấn Luyện, Khối Phụng Tự tha thiết mời gọi mọi thành viên trong Khối Phụng Tự hy sinh thu xếp thời giờ để tham dự hầu được học hỏi để thăng tiến trong sự phục vụ cho cộng đồng dân Chúa.

Sự hiện diện của quý vị nói lên lòng tha thiết và chân tình phục vụ hầu giúp cộng đoàn dân Chúa đến gặp gỡ chính Đức Kitô. Xin cảm ơn.

### GIÚP LƯƠNG THỰC CHO LỄ TẠ ƠN

Để chia sẻ với những gia đình và những người gặp hoàn cảnh khó khăn trong dịp lễ Tạ Ơn (Thanksgiving), Ban Xã Hội giáo xứ sẽ quyên góp các đồ hộp và đồ khô bắt đầu từ **Chúa Nhật này, ngày 18 tháng 10 đến ngày 15 tháng 11 năm 2026**. Sẽ có hộp thâu trước thánh đường. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại và cộng tác của mọi người.

### Ý LỄ TRONG TUẦN

**Thứ Hai:** + Lôrenô Đặng Minh Ninh (Đặng Vicky)

+ Antôn Võ Văn Vân (Tâm & Hương)

+ Gioakim Phan Timmy (Kevin & Victoria)

Tạ ơn Chúa – kính Đức Mẹ

Bình an cho thân nhân và ân nhân (GD Vinh Sơn)

**Thứ Ba:**

**8:00:** + Giuse Đinh Viết Nhẫn (Nguyễn Kim Phụng)

Ơn bình an & như ý (Madalena)

**6:30:** + Vincentê Phạm Thanh Ban (Vũ Văn Khanh)

+ Phaolô Trần Văn Ngọc (gia đình)

**Thứ Tư:** + Antôn Huỳnh Anh Kiệt (Gia đình)

+ G.B. Hoàng Quốc Túy (GX)

Tạ ơn (Minh & Lan)

**Thứ Năm:**

**8:00:** Tạ ơn Chúa – Kính Đức Mẹ Mân Côi

Bình an cho gia đình (GD Vinh Sơn)

+ Gioakim Phan Timmy (Kevin & Victoria)

**6:30:** + Vincentê Phạm Thanh Ban (Ngô T. Xuân)

+ P.X. Cát Văn Khôi (Nguyễn Vũ Nhạ & Nguyễn Lợi)

+ Các linh hồn

**Thứ Sáu:** + P.X. Cát Văn Khôi

(Nguyễn Vũ Nhạ & Nguyễn Lợi)

+ Đaminh Tâm (ÔB. Thuyết)

Tạ ơn Chúa (Phúc & Vũ)

**Thứ Bảy:** + Đaminh Tâm (Nguyễn Hà)

+ Gioakim Phan Timmy (Kevin & Victoria)

**Chúa Nhật:**

**8:00:** Thành viên và ân nhân giáo xứ

còn sống và qua đời

+ Vincentê Phạm Thanh Ban

+ Tiên nhân (Ngô Thị Xuân)

+ Maria Võ Thị Sương (Võ T. Minh Phương)

**10:00:** Tạ ơn Chúa & bình an – mừng sinh nhật 72

(Trần Loan)

Tạ ơn Chúa – Kỷ niệm 44 năm Hôn Phối

(Trần Tiến Vương & Nguyễn Thị Nguyệt)

Tạ ơn Chúa – kỷ niệm 34 năm Hôn Phối

(Nguyễn Phương Charles & Kim Loan)

**12:30:** + Antôn Huỳnh Anh Kiệt (gia đình)

### DÂNG CÚNG HẰNG TUẦN

Cuối Tuần – ngày 10 & 11/10:

Bao thờ (400): \$11,774.00

Không bao thờ: \$1,835.00

**Tổng cộng: \$13,609.00**



### TÔN VINH MẸ MARIA

**Thứ Bảy, ngày 24/10 – lúc 5:00 PM**

**ÔB. Đỗ Trí**

5325 Gorge Corssing Blvd., Orlando, FL 32839

### Ý Chỉ Cầu Nguyện của Đức Thánh Cha:

**Cho mục vụ sức khỏe tinh thần:** Chúng ta hãy cầu nguyện để mục vụ sức khỏe tinh thần được thiết lập trong toàn thể Giáo hội, giúp vượt qua sự kỳ thị và phân biệt đối xử đối với những người mắc bệnh tâm lý.



## HỘI TẾT VỀ NGUỒN 34 Xuân Đình Mùi 2027

Central Florida Fair  
Thứ Bảy, ngày 30 &  
Chúa Nhật, ngày 31-1-2027

### THÁI THỊT, ƯỚP THỊT VÀ XÂU THỊT

Ban Tổ Chức HTVN 2027 chân thành và tha thiết mời gọi công sức của tất cả các thành viên giáo xứ để chuẩn bị ẩm thực cho hội Tết. Chương trình xâu thịt tại căn nhà 3414 vào những ngày giờ sau đây. Nếu chúng ta làm xong phần xâu thịt trong tháng 10 và tháng 11 thì chúng ta có thêm giờ để chuẩn bị cho những công việc khác của Hội Tết và chuẩn bị lễ Giáng Sinh.

**Từ thứ Hai tới thứ Bảy  
bắt đầu lúc 9:00 AM  
(Tuần 1: Ngày 26 – 31/10/2026)**

Thứ Hai, ngày 26/10

Thứ Ba, ngày 27/10

Thứ Tư, ngày 28/10

Thứ Năm, ngày 29/10

Thứ Sáu, ngày 30/10

Thứ Bảy, ngày 31/10

## TIỀN TRÌNH GIA NHẬP KITÔ GIÁO - DỰ TÒNG

**giờ học lúc 9:30 sáng tại nhà # 7**

Quý ông bà và anh chị em biết những ai muốn gia nhập Giáo Hội Công Giáo xin giúp họ liên lạc với văn phòng giáo xứ (407-896-4210) hoặc anh Lại Hữu Dụng (407-590-8168). Hạn chót nhận vào Tiến Trình là ngày hôm nay, ngày 18/10.

## GHI DANH LỚP XƯNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu đã bắt đầu nhận Đơn Ghi Danh cho đến ngày 30 tháng 11, 2026. Lớp này dành cho các em học lớp 3 trở lên trong chương trình giáo lý mà chưa lãnh nhận bí tích Thánh Thể. Xin lấy đơn ở cuối nhà thờ, **đọc kỹ** những chỉ dẫn, điền đơn đầy đủ và gửi đơn cùng những giấy tờ theo thể lệ về văn phòng giáo xứ. Mọi thắc mắc xin liên lạc với Sơ Hương ở số 225-610-3348. Xin cảm ơn.

## VĂN PHÒNG ƠN GỌI GIÁO PHẬN ORLANDO OFFICE OF VOCATIONS – DIOCESE OF ORLANDO

- Ngày tìm hiểu ơn gọi cho các thiếu nữ tuổi từ 16-35 tại Trung Tâm Tĩnh Tâm San Pedro vào **thứ Bảy, ngày 31/10/2026. 1 day Women's Discernment retreat on Saturday October 31<sup>st</sup> at San Pedro which is open for women aged 16-35.**
- Chuyển đi Tìm Hiểu Ơn Gọi Linh Mục tại Chủng Viện Thánh Giuse ở Louisiana vào **ngày 6-8 tháng 11**. Chuyển đi này dành cho các thanh niên từ tuổi 16 đến 25 chưa tốt nghiệp đại học. Ưu tiên dành cho các bạn lớp 11 và 12 trong trung học. *We are having a Come and See Trip this November 6-8 to the Seminary in Louisiana. This trip is for men aged 16-25 without a bachelor's degree. Priority will be given to juniors and seniors in high school.*

## GÂY QUỸ XÂY DỰNG TRUNG TÂM GIÁO DỤC VÀ SINH HOẠT CAPITAL CAMPAIGN FOR PARISH LIFE CENTER MỤC TIÊU/GOAL: \$10,000,000

(Tính đến ngày 12/10/2026)

- Số Ân Nhân đã hứa (Donors): **932**
- Số tiền đã hứa (Total Pledges): **\$6,498,480 - 65.0%**
- Số tiền đã nhận (Total Received): **\$3,278,151**

• **Ân Nhân Quảng Đại Đóng Góp Tuần Qua:**

**Có thêm: Ân nhân: +16 Pledges: +\$61,500 Received: +\$143,350**

| SDB | Họ và Tên                 | SDB    | Họ và Tên                    |
|-----|---------------------------|--------|------------------------------|
| 54  | Le Tuyen Mai              | 338    | Phan Victoria Quynh-Thu      |
| 98  | Han Kim Ngo               | 683    | Lena Thuy Trinh              |
| 143 | Nguyen Hung Cuong         | 1062   | Duong Tam                    |
| 148 | Tran Hinh                 | 113673 | Vu Ngoctu                    |
| 184 | Giang Thuy                | 0000   | Donny Nguyen                 |
| 338 | Phan Brittney Quynh-Thanh | 0000   | Penn Pete Tran               |
| 338 | Phan Angelina Nhat-Quyen  | 0000   | Son & Doan Dang              |
| 338 | Phan Allison Nhat-An      | 0000   | Trong Lam & Mong Thuy Nguyen |

## XIN LỄ TRONG THÁNG CÁC LINH HỒN

Tại cuối thánh đường có những phong thư (Tháng Các Linh Hồn) để quý vị có thể xin lễ cho những người thân yêu đã qua đời. Trong xấp phong bì dâng cúng cũng có những phong thư này (All Souls). Tất cả những ý lễ trong tháng các linh hồn sẽ được gom lại và cha xứ sẽ dâng thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ đó mỗi ngày trọn tháng 11. Các ý lễ này cũng sẽ được gởi tới các linh mục đang du học tại Pháp & Rôma.

## CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG CÁC LINH HỒN

Ngoài việc xin lễ cầu nguyện cho những tín hữu đã qua đời, quý ông bà và anh chị em cũng có thể ghi tên của các linh hồn vào tờ giấy nhỏ, gấp lại và bỏ vào thùng màu tím. Trước thánh lễ, thùng này sẽ được đặt dưới chân bàn thờ để tưởng nhớ đến và cầu nguyện cho những người thân yêu đã qua đời. **Bắt đầu cuối tuần tới**, thùng sẽ được đặt trên bàn ở trước thánh đường để quý vị bỏ vào. Xin cảm ơn.

## RẤT CẦN GIÚP ĐỠ

Ban Gây Quỹ cho Trung Tâm Sinh Hoạt và Giáo Dục đang cần thêm các thành viên để làm việc cho công việc gây quỹ. Điều kiện:

- Có tinh thần phục vụ
- Biết sử dụng vi tính (Computer)
- Có thì giờ rảnh trước và sau các thánh lễ cuối tuần.

Xin quý ông bà và anh chị em có tinh thần phục vụ liên lạc với ông Trương Văn Minh, số điện thoại 321 666-9792.

Xin cảm ơn!

## QUỸ DÂNG CÚNG OUR CATHOLIC APPEAL

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em đã quảng đại đóng góp cho Đức Giám Mục giáo phận Orlando trong quỹ Our Catholic Appeal vào Chúa Nhật qua. Đã có **287/1017 (26.8%)** quý thành viên hứa dâng cúng **\$125,610**. **Chỉ tiêu của giáo xứ là \$130,000** để đóng góp cho giáo phận. Nếu mỗi gia đình cố gắng hứa đóng góp, chỉ tiêu này sẽ đạt được. Quý ông bà và anh chị em cũng có thể dâng cúng qua internet/online. Xin vào trang mạng: **www.OurCatholicAppeal.org**

Xin chân thành cảm ơn lòng hy sinh quảng đại của quý ông bà và anh chị em.

## BÃI ĐẬU XE – PARKING

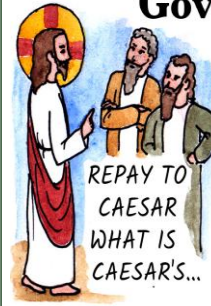
Xin quý ông bà và anh chị em đậu xe ngay ngắn. Đừng cách giữa 2 xe quá xa để cho nhiều xe đậu được. Xin cũng dùng bãi đậu xe ở phía đông nhà thờ, khu nhà 3414. Đồng thời sân volleyball cũng là bãi đậu xe.. **Xin đừng đậu chỗ Fire Lane**. Xin cảm ơn.

## QUÁN ĂN – Chúa Nhật tới, ngày 25/10 Nhóm Thiện Nguyện phục vụ

- Bánh cuốn
- Bánh canh tôm thịt
- Cà phê
- \* Bánh hỏi bò lá lốt
- \* Cơm tấm thịt nướng chả trứng
- \* Nước mía

**XIN MỜI ỦNG HỘ - XIN CẢM ƠN**

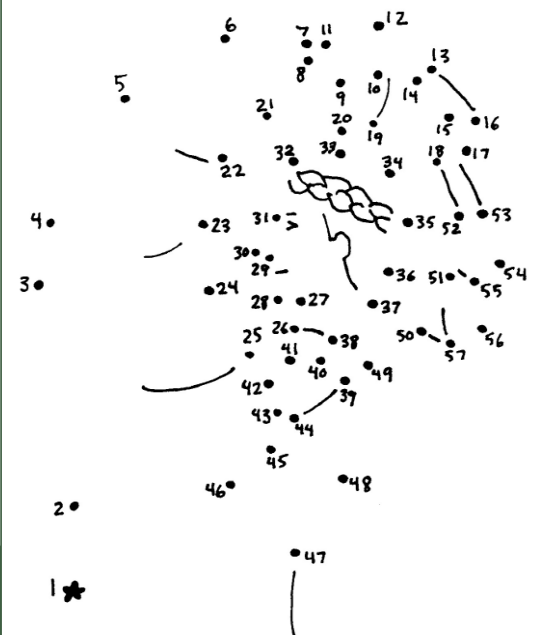
## The Kids' Bulletin Should we Obey the Government?



The Pharisees in today's Gospel reading were trying to trick Jesus and make Him say something wrong. They asked Him whether they should pay taxes to the pagan emperor. If He said no then He would be speaking against the emperor, but if He said yes then it would seem like He was saying that it was good for the Jews to be ruled by the pagan Romans.

But Jesus knew what the Pharisees were trying to do. He told them to show Him a coin, and asked them whose picture was on it. They said it was Caesar's (the Roman emperor's,) so Jesus told them, "Then repay to Caesar what is Caesar's and to God what is God's." He was telling them that they should obey the rulers of the land, but also that they should obey God.

We have two kinds of laws: God's laws and the laws of our governments. Both are for our own good, but God's laws are more important. We should obey the government's laws as long as they agree with God's laws, but we must always obey God's laws. Can you think of some laws that the government makes that are for our good?



In today's Gospel reading, some men asked Jesus if it was right to pay tax. What did Jesus ask them to show Him? Connect the dots to find out!

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH:

**Chủ Tịch:** Ô. Nguyễn Anh Tuấn (407) 929-0068  
**Phó Chủ Tịch:** B. Nguyễn Trần Lan  
**Thành Viên:** C. Lê Kim Cúc, A. Phạm Huấn, C. Lê Mỹ Trinh, A. Nguyễn Duy Tài

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ:

**Chủ Tịch:** Ô. Chu Quang Điện (407) 970-5619  
**Phó Chủ Tịch Nội Vụ:**  
 A. Trần Ngọc Dũng (407) 451-6574  
**Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:**  
 A. Nguyễn Thế Quảng (321) 301-9746  
**Thư Ký HĐMV:**  
 B. Nguyễn Huỳnh Hoa (407) 761-7524

### Ban Giáo Dục:

Sr. Nguyễn Tuyết Mơ, ICM (407) 658-4124

### Ban Phụng Vụ:

Phó: Ô. Trần Công Minh (407) 580-5298

Phó: Ô. Nguyễn Thái Bình (206) 802-5413

### Ban Văn Hóa/Truyền Thông:

Ô. Mai Văn Toàn (321) 946-9770

Phó: Ô. Võ Duy Linh (407) 697-6885

Phó: Ô. Nguyễn Đức Huấn (571) 451-7859

### Ban Xã Hội:

Ô. Văn Đình Doãn (407) 733-7888

Phó: Ô. Ngô Đình Thành (407) 929-2235

### Ban Đời Sống Tông Đồ:

Ô. Lê Văn Tình (407) 341-8991

Phó: Ô. Nguyễn Lý (954) 558-7402

### Ban Kiến Thiết/Bảo Trì:

A. Trần Ngọc Lê Vũ (407) 257-5881

Phó: Ô. Nguyễn Chí Nguyễn (407) 683-5044

Phó: Ô. Huỳnh C. Lynch Phương (407) 492-8983

### Mục vụ Bệnh Nhân:

Ô. Ngô Đình Thành (407) 929-2235

### Giáo Lý/Việt Ngữ:

C. Dương Lily Phương (407) 756-4689

### Tiến Trình Dự Tông:

Ô. Lại Hữu Dụng (407) 590-8168

### Hội Tôn Vinh Đức Mẹ:

Ô. Tống Quới (407) 446-9587

### Hội Đạo Binh Đức Mẹ (Legio Mariae):

Ô. Chu Quang Bắc (407) 292-1745

### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

A. Nguyễn Thế Hùng (407) 928-0951

### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

B. Phạm T. Thúy Nga (407) 456-0708

### Phong Trào Cursillo:

Ô. Hoàng Nguyễn Khoa Việt (Long)  
 (714) 925-2080

### Hội Hiệp Sĩ Kha Luân Bố (Knights of Columbus):

Ô. Nguyễn Vũ Tân (321) 391-9515

### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

A. Hồ David (407) 271-6967

### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân:

C. Trần Thu Phương (407) 484-6281

### HĐ Giáo Dân Đaminh—Thánh Martinô

B. Trương Thị Phương (407) 810-7546

### Ca Đoàn Thiên Ân:

A. Đoàn Hữu Toàn (407) 722-9893

### Ca Đoàn Hiến Linh:

A. Lê Tiến Long (407) 733-3474

### Ca Đoàn Thánh Gia:

C. Chu Thị Thoái (407) 733-4569

### Ca Đoàn Thánh Linh:

A. Trương Hữu Hải (407) 923-2028

### Ca Đoàn Emmanuel &

Ca Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

A. Phạm Phú Vinh (689) 205-1911

## 5 PHÚT CHO LỜI CHÚA

### 18/10 - CHÚA NHẬT TRUYỀN GIÁO - TRẢ LẠI CHO XÊ-DA CÁI GÌ?

**“Của Xê-da, trả về cho Xê-da; của Thiên Chúa, trả về cho Thiên Chúa.”**  
 (Mc 22,21)

**Sống Lời Chúa:** Trung thành với giáo huấn của Chúa trong các vấn đề luân lý như công bằng, bảo vệ sự sống...

**Cầu nguyện:** Đọc kinh *Lạy Cha* để cầu nguyện cho tổ quốc.

### 19/10 - THỨ HAI –

#### SINH LỢI CHO NƯỚC TRỜI

**“Kẻ nào thu tích của cải cho mình, mà không lo làm giàu trước mặt Thiên Chúa, thì số phận cũng như thế đó.”** (Lc 12,21)

**Sống Lời Chúa:** Dù thu nhập của bạn có thể nào đi nữa, ít nhất bạn cũng có thể trích một khoản tiền bằng “đồng tiền của bà goá” trong Phúc Âm để dành vào việc chia sẻ.

**Cầu nguyện:** *Lạy Chúa, cũng như đồng tiền phải sinh lời, xin Chúa giúp con biết dùng của cải Chúa ban để sinh lời cho Nước Chúa. Amen.*

### 20/10 - THỨ BA - HẠNH PHÚC CHO AI BIẾT TỈNH THỨC CHỜ CHÚA ĐẾN

**“Nếu canh hai hoặc canh ba ông chủ mới về, mà còn thấy họ tỉnh thức như vậy, thì thật là phúc cho họ.”** (Lc 12,38)

**Sống Lời Chúa:** Sống ngày hôm nay như ngày cuối cùng của đời tôi, để tôi luôn làm điều tốt đẹp nhất cho những người tôi gặp gỡ hôm nay.

**Cầu nguyện:** *Lạy Chúa, xin cho con biết luôn sẵn sàng cho ngày Chúa đến, để không phụ lòng Chúa nhắc nhở con.*

### 21/10 - THỨ TƯ- CÀNG HIỂU BIẾT CÀNG CÓ TRÁCH NHIỆM

**“Hễ ai đã được cho nhiều thì sẽ bị đòi nhiều.”** (Lc 12,48a)

**Sống Lời Chúa:** Tôi xác tín chân lý sau đây: “*Vì chính khi hiến thân là khi được nhận lãnh; chính lúc quên mình là lúc gặp lại bản thân*” (Kinh Hòa bình).

**Cầu nguyện:** *Lạy Chúa, con biết ơn Chúa đã ban cho con vô vàn ân sủng quý báu trong cuộc đời. Xin dạy con quảng đại rộng lượng với mọi người,*

*vì không có điều gì con có được mà con không nhận lãnh từ Chúa và tha nhân. Amen.*

### 22/10 - THỨ NĂM - CHÚA GIÊ-SU NÉM LỬA XUỐNG THẾ GIẠN

**“Thầy đã đến ném lửa vào mặt đất, và Thầy những ước mong phải chi lửa ấy đã bùng lên.”** (Lc 12,49)

**Sống Lời Chúa:** Vì lẽ đó bạn cần phải luôn khơi ngọn lửa yêu thương trong cuộc đời mình, góp phần làm cho cuộc đời ấy mỗi ngày một đáng sống hơn. “Thà thấp lèn một ngọn lửa còn hơn là ngồi nguyên rửa bóng tối.”

**Cầu nguyện:** *Lạy Thánh Thần của Thiên Chúa, xin chiếu soi lửa hồng tình yêu vào đêm tối tâm hồn con người và trần gian. Nhờ vậy, con người ra khỏi tình trạng dừng đọng, lãnh đạm với tha nhân, xã hội con người sống liên đới, yêu thương nhau hơn. Amen.*

### 23/10 - THỨ SÁU –

#### TẬN DỤNG CƠ HỘI HÔM NAY

**“Khi anh đi cùng đối phương ra toà, thì dọc đường hãy cố gắng giải quyết với người ấy cho xong.”** (Lc 12,58)

**Sống Lời Chúa:** Đừng chờ biến cố lớn xảy ra mới bắt đầu hoán cải. Hãy sống những giá trị Nước Trời ngay lúc này.

**Cầu nguyện:** *Lạy Chúa, xin tha thứ vì bao lần con lờn lữa việc hoán cải đời sống. Xin cho con đừng trì hoãn đến ngày mai, nhưng biết sống hiện tại theo ý Chúa muốn, theo các giá trị Tin Mừng của Ngài. Amen.*

### 24/10 - THỨ BẢY-

#### CƠ HỘI ĐỂ SÁM HỐI

**“Tôi nói cho các ông biết, nếu các ông không chịu sám hối, thì các ông cũng sẽ chết y như vậy.”** (Lc 13,5)

**Sống Lời Chúa:** Dành ít phút cuối ngày để kiểm điểm và sám hối vì những lỗi lầm và để quyết tâm sửa đổi.

**Cầu nguyện:** *Lạy Chúa, sám hối không phải là điều dễ dàng bởi lẽ chúng con không đủ khiêm tốn để nhận mình làm lỗi. Xin Chúa giúp chúng con biết hoán cải thực sự để dám chấp nhận những cắt tĩa đớn đau và những hành động sửa lỗi cụ thể.*



## TIN MỪNG - Gospel

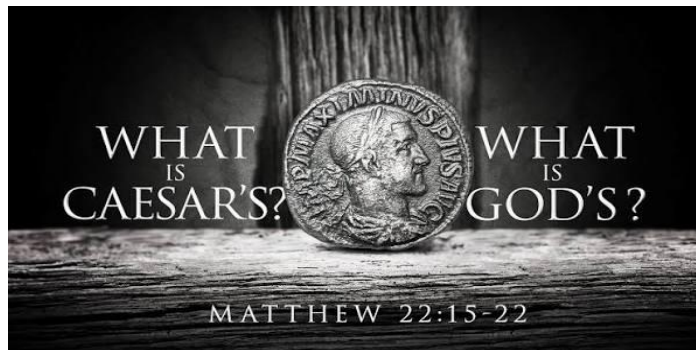
### Mát-thêu / Matthew 22:15-21

Khi ấy, các người biệt phái họp nhau lại bàn mưu để bắt bẻ Chúa Giêsu trong lời nói. Các ông sai môn đồ của các ông đi với những người thuộc phái Hêrôđê để nói với Người rằng: "Thưa Thầy, chúng tôi biết Thầy là người ngay chính, căn cứ theo sự thật mà dạy bảo đường lối Thiên Chúa. Thầy không bận tâm đến ý kiến của bất kỳ ai, vì Ngài không xét đoán con người theo địa vị. Vậy xin Thầy nói cho chúng tôi biết Thầy nghĩ thế nào: Có được phép nộp thuế cho Cêsarê hay không?" Chúa Giêsu thừa hiểu ác ý của họ, nên nói: "Bọn người giả hình, các người gài bẫy Ta làm gì? Hãy đưa Ta xem đồng tiền nộp thuế". Họ đưa cho Người một đồng bạc. Và Chúa Giêsu hỏi họ: "Hình tượng và danh hiệu này là của ai?" Họ thưa rằng: "Của Cêsarê". Bấy giờ Người bảo họ rằng: "Vậy, cái gì của Cêsarê thì hãy trả cho Cêsarê, và cái gì của Thiên Chúa thì hãy trả cho Thiên Chúa".

**Suy Niệm:** Tin Mừng nhắc chúng ta: "Của Thiên Chúa, hãy trả về Thiên Chúa." Tôn giáo và chính trị có vai trò riêng, không nên lợi dụng nhau. Đức Giêsu dạy con người phải tôn trọng quyền lợi chính đáng của xã hội, nhưng trên hết phải dành cho Thiên Chúa lòng tin và sự thờ phượng.

Là Kitô hữu, chúng ta vừa là công dân trần thế, vừa là công dân Nước Trời. Vì thế, mỗi người cần chu toàn bốn phận với đất nước, cộng đồng và Giáo hội, đồng thời biết cảm tạ Thiên Chúa bằng đời sống ngay lành.

Lạy Chúa, xin giúp chúng con biết khiêm nhường, sống có trách nhiệm và luôn trả về cho Chúa những gì thuộc về Ngài. Amen.



The Pharisees went off and plotted how they might entrap Jesus in speech. They sent their disciples to him, with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are a truthful man and that you teach the way of God in accordance with the truth. And you are not concerned with anyone's opinion, for you do not regard a person's status. Tell us, then, what is your opinion: Is it lawful to pay the census tax to Caesar or not?" Knowing their malice, Jesus said, "Why are you testing me, you hypocrites? Show me the coin that pays the census tax." Then they handed him the Roman coin. He said to them, "Whose image is this and whose inscription?" They replied, "Caesar's." At that he said to them, "Then repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God."

**Reflection:** Gospel reminds us: "Give to God what belongs to God." Religion and politics have distinct roles and should not exploit one another. Jesus teaches us to respect society's legitimate rights, but above all, to give God our faith and worship.

As Christians, we are citizens of both this world and the Kingdom of Heaven. Therefore, each of us should fulfill our duties to our country, community, and Church, while thanking God through a righteous life.

Lord, help us to be humble, live responsibly, and always give back to You what belongs to You. Amen.

**Hãy bịt tai trước những lời xì xèo của hỏa ngục và can trường chống lại những đợt tấn công của nó. (Thánh Clara Assisi)**



## Trang Sinh Hoạt - Học Hỏi # 302

**Người nào tin tưởng vào bản thân sẽ hư mất. Người nào tin tưởng vào Thiên Chúa sẽ làm được mọi sự. (Thánh Alphonsus Liguori)**



Ngày 18 tháng 10

### Thánh Luca, Thánh Sứ

Mặc dù chúng ta không được rõ ngài sinh ra ở đâu và vào năm nào, nhưng theo những tài liệu gom góp, thì ngài là một vị lương y, hành nghề ở Antiokia và đồng thời cũng là một văn sĩ. Chúng ta đọc thấy trong Phúc Âm của ngài những lời văn thật linh động và lưu loát. Ngài vốn là người ngoại, khi thánh Phaolô giảng đạo tại thành Troa, ngài đã xin theo, xin làm môn đệ và cùng đi loan truyền Tin Mừng với thánh Phaolô trong nhiều năm. Khi thánh Phaolô bị bắt, người ta không còn biết gì về quãng đời cuối cùng của ngài. Theo tài liệu tìm được ở Constantiople, thì thánh Luca đã rao giảng Phúc Âm ở Achaie, Béoti và sau làm Giám Mục thành Thébés. Thánh Gaudence de Brescia đã quả quyết thêm rằng Luca đã cùng lãnh triều thiên tử đạo với thánh Anrê tại Patras thuộc Achaie.

Qua Phúc Âm của ngài, chúng ta thấy nổi bật một điểm sáng chói, đó là những dụ ngôn đầy ý nghĩa diễn tả tình thương của Chúa: người con hoang đàng, người trộm lành, ông Gia-kêu, người Samaritanô nhân hậu. Đồng thời ngài cũng chú ý nhiều đến tinh thần cầu nguyện với lòng khiêm tốn và tín ngưỡng.

Qua Công Vụ Sứ Đồ, chúng ta có được một sử liệu quý giá của thời sơ khai, chứng tỏ rằng Chúa Thánh Thần luôn hoạt động và hiện diện trong Giáo Hội.

Ngày 23 tháng 10

### Thánh Phaolô Tổng Viết Bường, Quan Thị Vệ (1773 - 1833)

Thánh Phaolô Tổng Viết Bường sinh tại Phủ Cam (Huế) trong một gia đình đạo hạnh thuộc dòng họ quan. Nhập quân ngũ, vì đời sống liêm khiết và đức độ, ngài được chọn làm cai đội, sau được thăng chức thị vệ cho vua Minh Mạng. Khi biết ngài theo đạo Công Giáo, nhà vua truyền lệnh giáng chức ngài

xuống làm lính. Cuối tháng 12/1832, ngài bị tống ngục và phải mang gông xiềng nặng. Các quan dùng hết cách để dụ ngài bỏ đạo, nhưng vô ích, vì ngài quyết giữ vững đức tin nơi Thiên Chúa cho dù phải chịu mọi cực hình.

Ngài bị trảm quyết tại pháp trường Thọ Đức (Huế).

Đức Thánh Cha Lêô XIII đã tôn phong ngài lên bậc Chân Phước ngày 27/5/1900. Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II đã tôn phong Hiển Thánh ngày 19/6/1988.

Ngày 24 tháng 10

### Thánh Giuse Lê Đăng Thị, Cai Trị (+1860)

Thánh Giuse Lê Đăng Thị sinh khoảng năm 1825 tại làng Kê Văn, tỉnh Quảng Trị, và là con của một ông đội. Sau thời gian học tập binh bị, ngài được thăng chức đội trưởng, trông coi 50 lính tại Hà Tĩnh. Sau đó đổi về Nghệ An.

Năm 1859, vua Tự Đức truyền áp dụng luật cấm đạo cho cả các cơ đội lính. Nhưng vì quan Trấn xứ mẫn ngài, nên đã khuyên ngài cáo quan về dưỡng bệnh. Đơn xin được chấp thuận, ngài để vợ con ở lại Nghệ An, rồi một mình về Kê Văn, nhưng có kẻ vốn ghét đạo đã đi tố giác cùng quan. Vì thế, đầu tháng Giêng năm 1860, ngài bị bắt, giải về Quảng Trị để lấy cung và được tự do tạm. Cuối tháng, ngài tới trình diện theo lệnh truyền và bị tống ngục. Trước những cực hình, ngài vẫn vui vẻ và hãnh diện vì là người Công Giáo. Hơn nữa, ngài còn thương yêu và giúp đỡ các bạn tù.

Cuối tháng 3/1860, ngài bị lên án xử giáo giam hậu và bị áp giải vào Thừa Thiên. Ngày 24/10/1860, ngài bị điệu đi xử giáo tại pháp trường An Hòa (Huế), sau khi đã được lãnh bí tích Xá Giải lần cuối cùng.

Đức Thánh Cha Piô X đã tôn phong ngài lên bậc Chân Phước ngày 02/5/1909. Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II đã tôn phong Hiển Thánh ngày 19/6/1988.

**“Quan lớn có lòng thương thì tôi đội ơn quan lớn, nhưng xin quan lớn để tôi được giữ trọn chữ trung với Đức Chúa Trời là Thiên Chúa tôi thờ”. (Thánh Phaolô Tổng Viết Bường)**



**TIM PHAM**  
(407) 901-2586

WWW.VIETRUSTCOMPANY.COM



## OBAMACARE - MEDICARE - LIFE

**LIFE INSURANCE** BẢO HIỂM NHÂN THỌ  
**HEALTH INS. - OBAMACARE** BẢO HIỂM SỨC KHỎE  
**COLLEGE FUNDING** QUỸ ĐẠI HỌC  
**MEDICARE** BẢO HIỂM HƯU TRÍ  
**RETIREMENT SAVING** QUỸ HƯU TRÍ  
**LONG-TERM-CARE** BẢO HIỂM SẴN SÓC DÀI HẠN

## TAX - KHAI THUẾ

CÁC DỊCH VỤ KHAI THUẾ - KẾ TOÁN  
CHO CÁ NHÂN HAY CÁC DOANH NGHIỆP.  
TRẢ LƯƠNG W2/1099  
THÀNH LẬP CÔNG TY (LLC, INC, PARTNERSHIP...)

**NPN 17271666 - TIMPHAMFL@GMAIL.COM**  
1814 WOODWARD STREET - ORLANDO, FL 32803

## ĐĂNG NGUYỄN DỊCH VỤ MÁY LẠNH



### CHUYÊN

- Sửa chữa
- Bảo trì
- Lắp đặt máy lạnh mới
- Lắp đặt máy nước nóng

**\* FREE ESTIMATE \***

**407-807-8704**



Andy Nguyễn  
Luật sư

**CẦN LUẬT SƯ NGƯỜI VIỆT?**  
**XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC!**  
**(407) 999-0103**

**629 N Fern Creek Ave, Orlando, FL 32803**

Tiệm Đồ Cưới - Wedding Shop

**Lily's Bridal**

2746 E Colonial Dr,  
Orlando, FL 32803  
407-228-4050 | www.lilysbridal.com

Discover Orlando  
Our Outlet 407-634-0855  
Locations Tampa 813-304-1543  
Fort Lauderdale 954-368-8555  
www.lilysbridaloutlet.com

## Monica's Flowers

### Chuyên về hoa cho

- đám cưới
- đám tang
- sinh nhật
- tốt nghiệp
- dạ hội
- lễ đặc biệt, v.v.



**Text/Call: HoaLy Vu**  
**407-225-4107 | 408-655-7122**  
hoalyvu1958@gmail.com  
4276 Hibiscus Bloom Dr, Orlando, FL 32822



## DU ĐẶNG AC & HEATING

### FREE ESTIMATE

- Sửa Chữa (Repair)
- Lắp Đặt (Install)
- Bảo Trì (Maintenance)

**407-766-5065**



## Facial and Cosmetic Dentistry

Bác sĩ Nha Khoa  
**DIANE HẠNH TRẦN**  
**321-358-8004**  
1175 Spring Centre S. Blvd #1010  
Altamonte Springs, FL 32714  
www.springdental.info

### NHA KHOA:

TỔNG QUÁT - THẨM MỸ

PHÒNG NGỪA - NHI ĐỒNG

\* Now Offering: Non-surgical skin tightening  
and skin resurfacing \*

\* We Accept PPO & Medicare Insurance \*



**Vân Đoàn**  
Đại diện  
New York Life  
Insurance Company



**407-780-9038**  
tdoan@ft.newyorklife.com  
495 N Keller Rd, #150, Maitland, FL 32751

### Các sản phẩm của NYL:

Life Insurance Bảo Hiểm Nhân Thọ  
Retirement Planning Hoạch định Quỹ Hưu Trĩ  
College Funding Hoạch định Quỹ Đại Học  
Gift to Child/Grandchild Tạo Quỹ Tài Chính cho con cháu  
Mortgage Protection Bảo vệ tiền vay mua nhà  
through Life Insurance qua Bảo Hiểm Nhân Thọ

The offering documents (policy, contract, etc.) for products from New York Life Insurance Company and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policy and contract will prevail.  
Những văn bản (chính sách, hợp đồng, v.v.) cho các sản phẩm của Công ty Bảo Hiểm Nhân Thọ New York Life và các chi nhánh của họ chỉ có bằng tiếng Anh. Trong trường hợp phát sinh tranh chấp, những quy định trong chính sách và hợp đồng sẽ được áp dụng.

## BẢO HIỂM SỨC KHỎE & NHÂN THỌ DỊCH VỤ KHAI THUẾ

BẢO VỆ HÒM NAY - AN TÂM TƯƠNG LAI



**BẢO HIỂM  
SỨC KHỎE**  
• Bảo vệ bạn và gia đình  
• Chi phí hợp lý  
• Nhiều lựa chọn phù hợp

**BẢO HIỂM  
NHÂN THỌ**  
• Bảo vệ tài chính  
• Chuyển tài cho tương lai  
• An tâm cho người thân

**MEDICARE  
ADVANTAGE**  
• Dành cho người 65+  
• Nhiều quyền lợi bổ sung  
• Hỗ trợ tận tình

**TIẾT KIỂM  
HƯU TRÍ**  
• Kế hoạch tiết kiệm thông minh  
• Tích lũy cho tương lai  
• Hỗ trợ đạt mục tiêu hưu trí

**TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP**  
Tôi luôn sẵn sàng lắng nghe và tìm giải pháp tốt nhất cho bạn và gia đình.

**Justin Nguyễn**  
Tư vấn viên Bảo Hiểm Sức Khỏe & Nhân Thọ  
NPN: 19277357

**(586) 909-2897**  
Jtnguyen8048@gmail.com

**DỊCH VỤ  
KHAI THUẾ**  
Hỗ trợ khai thuế cá nhân

## Tran Appliance Repair

Vũ: 407-963-0713

### Sửa chữa

- refrigerator (tủ lạnh)
- stove (bếp điện/ga)
- washer (máy giặt)
- dryer (máy sấy)
- dishwasher (máy rửa chén)
- water heater (máy nước nóng)
- clean dryer vent

\* Giá Đặc Biệt Cho Thành Viên Giáo Xứ \*



FUNERAL HOME & CREMATORY  
CATHOLIC OWNED & OPERATED

407-695-CARE (2273)

Maitland - Sanford  
West Orange  
St. Petersburg  
Uniontown/Pittsburgh  
Todd M. DeGusipe



DeGusipe.com

## AUTO - HOME - BUSINESS - LIFE



(813) 380-2828 / (727) 465-4865

1223 N. Pine Hills Rd - Orlando, FL 32808

## CHÚNG TÔI ĐANG TUYỂN DỤNG NHÂN VIÊN

### QUYỀN LỢI CỦA NHÂN VIÊN TOÀN THỜI GIAN:

Ưu đãi bảo hiểm y tế, nha khoa & nhân khoa

Ưu đãi quỹ hưu bổng 401 (k)

Được trợ cấp đào tạo

Trung bình mỗi tuần 30+ giờ

MỨC LƯƠNG TRUNG BÌNH

VỚI TIỀN TIPS: Host: \$14-\$17

Teppan Chef: \$22-\$35

Teppan Server: \$20-\$32

Server Assistant: \$16-\$25

Prep Cook / Dishwasher: \$15-\$20

Có sẵn các vị trí buổi sáng và buổi tối cho phụ bếp



CÓ SẴN VỊ TRÍ  
TOÀN THỜI GIAN

407-577-8442

ĐĂNG KÝ TRỰC TUYẾN TẠI  
www.kobesteakhouse.com



Kobe có phần ăn trưa Bento  
Box giá từ \$10 trở lên. Đặt  
đồ ăn trên mạng tại:  
www.kobesteakhouse.com,  
hoặc giao hàng đến nhà tại:  
UberEats/DoorDash.



Carl Nguyen, Agent

ChFC® CLU® CASL RICP®

www.carlanguyen.com

Bảo Hiểm Auto-Life-Home-Business



3726 N Goldenrod Rd  
Winterpark, FL 32792  
407-671-2100

1716 W Colonial Dr  
Orlando, FL 32804  
407-841-8257

Mon-Fri: 9AM-6PM  
Sat-Sun: Closed



### Tuyển Nhân Viên Bán Hàng Qua Phone

- Thông thạo tiếng Việt và chút ít tiếng Anh.
- Có khả năng giao tiếp và cầu tiến.
- \$600/tuần + tiền huê hồng hàng tháng.
- Làm việc từ T. Hai - T. Năm 9:30AM - 6:00PM
- T. Sáu 9:30AM - 3:30PM | Winter Park, FL Office
- 7 ngày lễ & 2 tuần nghỉ hè.
- Công ty trả 60% bảo hiểm sức khỏe sau 3 tháng.
- Tiền thưởng cuối năm dựa trên năng lực và thời gian làm việc.

Liên Lạc Charlie Phạm: 917-403-1837  
charlie.pham@uscrystal.com

## Tân Tiến

ORIENTAL MARKET

5266 W. COLONIAL DR. ORLANDO, FL 32809

Open 7 Days A Week 9Am-9Pm.

Tel/Fax 407-522-4711

- \*Đồ khô thuần túy người Á Đông
- \*Thịt tươi mỗi ngày: Bò, gà, heo, vịt, vv..
- \*Nhiều loại rau cải, rau thơm mỗi ngày

CHỢ TÂN TIẾN KÍNH MỜI

## PAYAS·PAYAS·PAYAS



### Luật Sư Tai Nạn

TRÊN 35 NĂM  
BẢO VỆ QUYỀN LỢI CHO CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM FLORIDA

Payaslaw.com  
5 Star Reviews  
See What Our Clients Say  
★★★★★



ORLANDO  
1018 E. Robinson St  
Orlando, FL 32801

KISSIMMEE  
12934 Deertrace Ave  
Orlando, FL 32837

DELTONA  
1676 Providence Blvd  
Deltona, FL 32725

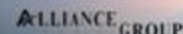
TẤT CẢ CÁC **TAI NẠN** Tiếng Việt **407-556-7112** 24/7  
Tiếng Anh **407-888-8888**

THẮNG KIẾN TRÊN \$100 TRIỆU ĐÓ LA CHO CÁC THÂN CHỦ

KHÔNG THẮNG KIẾN, KHÔNG LẤY TIỀN THAM KHẢO MIỄN PHÍ

www.LuatSuTaiNan.com www.PayasLaw.com

PHỤC VỤ TOÀN TIỂU BANG FLORIDA



HỖ TRỢ  
MUA BÁN - ĐẦU TƯ  
NHÀ Ở & CƠ SỞ  
THƯƠNG MẠI

CHUYÊN NGHIỆP • TIN CẬY

20  
NĂM  
KINH NGHIỆM

TAMPA • SARASOTA • ST. PETE  
ORLANDO • CLEARWATER & CÁC VÙNG LÃN CẬN

407-853-9299

dan.realtor2022@gmail.com

Youtube Channel: "NƠI VỚI NGƯỜI MUA NHÀ"

DANIEL T. TRAN

Realtor, MBA

Your Trusted Real Estate Expert

## VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CỦA NGƯỜI VIỆT FLORIDA

The Golden Attorneys

ESTATE PLANNING

WILL - TRUST - TAX

REAL ESTATE

TITLE CLOSING

IMMIGRATION

DIVORCE

4700 Millenia Blvd., Ste 500, Orlando, FL 32839

Website: thegoldenattorneys.com

CALL/TEXT: 407 - 906 - 1444

**ABC NAIL SUPPLY**  
1239 Hillcrest St. Orlando, FL 32803  
Phone: 321-732-3762  
Facebook: ABC Nail Supply  
Email: abcnailsupply@gmail.com  
(Tiệm NailMark cũ, phía sau chợ Sài Gòn)  
Mở cửa 6 ngày/ tuần, đóng cửa thứ 6

**On Sale**  
Kém Nghiã,  
Kém USA  
Pusher  
LED Machine  
OPI Lamp  
Foot Mask  
Lotion  
Gel Polish

**Chung tôi nhận ship hàng khắp nơi trên toàn nước Mỹ**

**LA ROSA REALTY**  
Thuhuong "Phuong" Tran  
Realtor®  
Chuyên Mua Bán Nhà  
Uy Tín, Tận Tâm, Vui Vẻ

407-484-6281  
Cindyhtran2021@gmail.com

**PHO HOA**  
Noodle Soup  
Authentic Vietnamese Cuisine

649 N. Primrose Dr. / Orlando, FL 32803  
Tel: 407.895.6098  
www.PhoHoaOrlando.com

**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**

\* Bảo Hiểm Nhân Thọ  
\* Lập Chương Trình Để Dành Tiền Cho Con Đi Học  
\* Phụ Cấp Tiền Cho Hưu Trĩ  
\* Lập Kế Hoạch Để Dành Tiền Cho Những Lúc Khẩn Cấp

**TRƯƠNG HỮU HẢI, Agent**  
407-923-2028  
hhtruong@ft.newyorklife.com

The offering documents (policies, contracts, etc.) for products from New York Life Insurance Company and its subsidiaries are available only in English. In the event of dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.

Translation: những văn bản (khế ước, hợp đồng...) cho các sản phẩm của Hãng Bảo Hiểm New York Life và các chi nhánh của họ chỉ có bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có tranh chấp, những qui định trong khế ước và hợp đồng sẽ được áp dụng.

**ORLANDO GENERAL OFFICE**  
495 N. Keller Rd., Suite 150  
Maitland, FL 32751-8658  
Tel.: 407-999-0291 - Fax: 407-648-8292

**DO YOU HAVE MEDICARE?**  
We can help you apply for MEDICAID too!!

**CÁ NHÂN:**  
SSA dưới \$1,695/mo

**VỢ CHỒNG:**  
SSA dưới \$2,300/mo

**XUAN SUE LE**  
Insurance Agent Since 1977  
Former MetLife Agency Manager 5 Years  
Call/Text: (407) 415-4185  
xuan.sue.le@hotmail.com  
958 N. Jerico Dr, Casselberry, FL 32707

**CHUYÊN VIÊN DẪN ĐÓC VÀ LOAN OFFICER**

**MUA BÁN ĐẦU TƯ & HỖ TRỢ TÀI CHÍNH**

**PHAT NGUYEN**  
TEAM LEAD / BROKER ASSOCIATE / REALTOR®  
Phat@pteamaffinity.com  
407-502-4909

**HUY NGO**  
LOAN ORIGINATOR / BRANCH MANAGER  
Huy.ngo@pteamaffinity.com  
407-965-9086

**Danh Tran HANDYMAN**  
407-731-5109

Chuyên Sơn Nhà Cửa  
Lót Gạch, Gỗ, Sửa Chữa  
Nhà, Tán Trang Phòng  
Tắm v.v.

Giá đặc biệt cho thành viên Giáo Xứ

**PHỤC VỤ TOÀN TIỂU BANG FLORIDA**

**MEDICARE OBAMA CARE**

**Dũng Hồ**  
(407) 720-2529

**Hạnh Vũ**  
(615) 668-0180

**PAYAS . PAYAS . PAYAS**  
ATTORNEYS LUẬT SƯ ABOGADOS

**ARMANDO R. PAYAS**  
Luật Sư Tranh cãi Ở Tòa Án  
407-888-8888  
PayasLaw.Com

**CHRISTINE LOAN PAYAS**  
Quản Lý - Community Liaison  
407-222-5577  
LuatSuTaiNan.Com

**TRÊN 40 NĂM PHỤC VỤ TOÀN TIỂU BANG FLORIDA**

**NHÀ THUỐC - PHÒNG KHÁM HỒNG Y ĐƯỜNG**

**CHÂM CỨU - MASAGE - BẮM HUYỆT THUỐC ĐÔNG Y**  
chữa bệnh và các sản phẩm thảo dược danh tiếng

**BSOY THẢO NGUYỄN**  
Bắt mạch tư vấn khám bệnh miễn phí

2751 S Chickasaw Trail #104  
Orlando FL 32829  
(689) 294-4091

5290 W Colonial Dr  
Orlando FL 32808

**Bác Sĩ Nhãn Khoa**  
**DUY VY, O. D.**  
**WWW.IDRVY.COM**  
**Board Certified Optometric Physician**  
 Nhận Medicare, Medicaid và Bảo Hiểm  
 2933 E. Colonial Dr.  
 Orlando, FL 32803  
**407-894-5441**  
 Thứ Hai: 10AM - 7PM Thứ Ba: 9AM - 5PM  
 Thứ Tư: 9AM - 7PM Thứ Năm: 9AM - 5PM  
 Thứ Sáu: 9AM - 4PM  
 Thứ Bảy: Theo Hẹn. Chứa Nhặt Đóng Cửa.

**Bác Sĩ Nha Khoa**  
**Phan Tiến Cường, DMD, MAGD**  
 7824 Lake Underhill Road, Suite G  
 Orlando, FL 32822  
**407-282-7498**  
**Phan-tastic SMILES**  
 • Chuyên về Nha Khoa Thẩm Mỹ.  
 • Dùng phương pháp hiện đại nhất để giúp quý vị có được một hàm răng đẹp & nụ cười duyên dáng!  
 • AGD Mastership Award - Top 2% of general dentists in US & Canada!  
**www.PhanTasticSmile.com**

**Ảnh Hồng Restaurant**  
 1124 E. Colonial Dr. Orl, FL 32803  
**407-999-2656**  
 Mở cửa 7 ngày  
**Ảnh Hồng:** có nhiều món ăn thuần túy Quê Hương với đầy đủ hương vị 3 miền. Có các loại gỏi. Đặc biệt cơm gia đình. Quý khách ăn một lần sẽ nhớ mãi. Có bán nước mía tươi, rau má tươi, dưa tươi, chè ba màu, chè và cafe trân châu đủ loại. Thơm Ngon Bỏ.  
**Chủ Nhân Kính Mời**

**World Of Beauty Academy**  
 6111 W. Colonial Dr.  
 Orlando, FL 32808  
**407-893-6669**  
**www.worldofbeautyacademy.com**  
**Trường Thẩm Mỹ Chuyên Dạy:**  
 • Body Massage (massage toàn thân)  
 • Hair Styling (cắt, uốn, nhuộm, tạo kiểu tóc)  
 • Barber Services (hớt tóc nam, cạo râu)  
 • Permanent Make-up (phun xăm thẩm mỹ)  
 • Nail Care (làm móng tay & chân, bột pink & white, design, v.v.)  
 • Skincare & Spa (chăm sóc da, facial waxing)  
 • Head Spa (gội đầu dưỡng sinh)  
 • Eyelash Extensions (nối mi, uốn & nhuộm mi)  
**Chuyên gia phun xăm thẩm mỹ và sợi Nano - Đào tạo học viên chuyên nghiệp.**  
 Trường đã đào tạo rất nhiều người thành công trong sự nghiệp tại quê hương mới này.  
 Mọi chi tiết và hướng dẫn xin liên lạc:  
**Hương 407-284-7861**  
**Quang 407-284-7862**  
 Giá Đặc Biệt Cho Thành Viên Của GXPVM

**SOGO Real Estate Services, LLC.**  
 8810 Commodity Circle, Ste 7, Orlando, FL 32819  
**Lê Mỹ Trinh**  
**Realtor**  
**(407)733-2454**  
**TLE2454@yahoo.com**  
**Mua bán nhà & Đại diện cho thuê nhà**

**Bác Sĩ Ngô Quốc Hùng**  
 54 S. Kirkman Rd. Suite E  
 Orlando, FL 32811  
**Tel: 407-412-5936 (English)**  
**407-341-7998 (Vietnamese)**  
**Chuyên Nội Khoa.**  
 Nhận làm Bác sĩ Gia Đình tuổi từ 18. trở lên nhập và điều trị tại Florida Hospital và ORMC  
 Giờ làm việc: Thứ hai - thứ sáu 9.00 Am - 5.00 Pm  
 Nhận các loại bảo hiểm, và có giá đặc biệt cho quý đồng hương không có bảo hiểm.

**TRỰC C. TRẦN, MD PA**  
**Bác Sĩ DEANNA H. TRẦN**  
**Y KHOA TỔNG QUÁT - Y KHOA GIA ĐÌNH**  
 Nội và ngoại khoa: Người lớn và Trẻ em  
 Bệnh phụ khoa - Pap smear - Chích ngừa  
**Phòng mạch 1**  
 1117 Pine Hills Rd.  
 Orlando, FL 32808  
**407-297-0805**  
**Phòng mạch 2**  
 1175 Spring Centre South Blvd, Suite #1020  
 Altamonte Springs, FL 32714  
**321-221-8522**  
**Giờ làm việc:**  
**Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:00 PM**

**HÀU CONSTRUCTION LLC**  
**720-999-7925**  
**689-255-7782**  
**hauunguyen78@gmail.com**  
**Chuyên Remodel Nhà và Cơ sở thương mại**  
 - Lót sàn gỗ, vinyl, gạch men, ...  
 - Ngăn thêm phòng, sửa chữa phòng tắm, nhà bếp  
 - Sơn trong và ngoài  
**Uy Tín - Chuyên Nghiệp - Tận Tâm - Giá Phải Chăng**

**Carrier**  
**PLANET AIR CARE INC.**  
**ĐẠI LÝ CHÍNH CỦA CÔNG TY CARRIER**  
 Chúng tôi chuyên sửa chữa, lắp đặt và bảo trì máy lạnh cho nhà ở và cơ sở thương mại  
 • Air duct Cleaning Services  
 • Walkin Cooler  
 • Refrigerator  
 Nhận phục vụ trên toàn tiểu bang FLORIDA  
 Xin gọi:  
**Hải Nguyễn: 407-489-5360**  
**Hảo: 407-413-0073**

**TOKYO AUTO SERVICE**  
**DIAGNOSTIC**  
 OIL  
 PISTON  
 BRAKE  
 Chuyên sửa chữa và bảo trì các loại xe hơi  
 Đặc biệt các dòng xe Nhật  
 ASE Certification  
 Chúng tôi cũng có mua bán và trao đổi các loại xe  
 Uy tín, tận tâm và giá cả tốt  
 Đặc biệt cho quý đồng hương  
**726 Lowell Blvd, Orlando, FL 32803**  
**407-896-3096**

**Văn Phòng Luật Sư**  
 1829 E. Colonial Dr, Orlando, FL 32803  
 • Tai nạn xe cộ  
 • Tai nạn lao động  
 • Bảo hiểm nhà cửa  
 • Tai nạn trượt ngã  
 • Ly hôn/ quyền nuôi con  
 • Di chúc/ thừa hưởng  
 • Luật hình sự/ dân sự  
**Tel: 407-500-THAN(8426)**  
**www.thanlawpa.com**

**FAMILY HAIR SERVICE**  
**Complete Family Hair Care**  
 716 N. Mills Avenue  
 Orlando, FL 32803  
 (Góc đường Colonial và Mills)  
**407-898-5995**  
 MON-THU: 10AM-6PM  
 FRI: 9AM-6PM | SAT: 9AM-5PM  
 SUN: 10AM-5PM  
 Chuyên: Cắt, uốn nhuộm cho quý vị nam, nữ và trẻ em.  
 Bôi dầu, trang điểm cô dâu. Bán mỹ phẩm và thuốc mọc tóc khô, cháy, rụng, gàu.  
**Kính Mời Quý Đồng Hương**  
**Cần Thợ Tóc Có Kinh Nghiệm**

**4VIETS INSURANCE**  
**Bùi Vũ Huy**  
 LICENSED INSURANCE AGENT  
**407-579-0191**  
**buiwuhuy@gmail.com**  
**www.4viets.com**  
**Orlando, FL**  
**OBAMACARE ACA Marketplace**  
**MEDICARE**  
 Medicare Advantage | Medigap | Part D  
 Chuyên bảo hiểm sức khỏe Health Insurance  
 Nhanh nhẹn - tận tâm - uy tín  
 Your Health Our Priority  
 Individual & Family Plans  
 Dental Vision  
 Travel Insurance  
 Medicare Plans